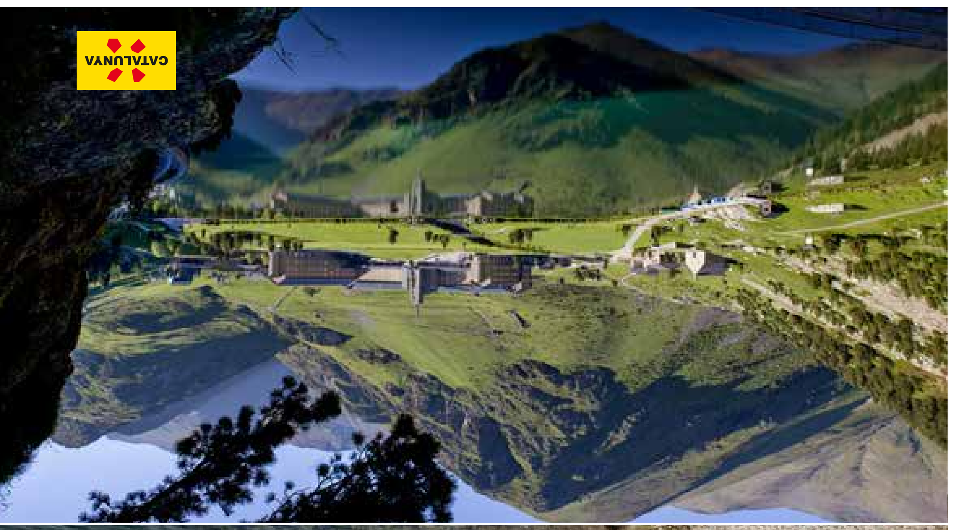


Mapa | Map | Carte | Karte | Pianta | Kaart

Costa Brava
Pirineu de Girona

Die Landkarte der großen Schätze

Willkommen bei einer faszinierenden Entdeckungsreise durch eines der in landschaftlicher, historischer und kultureller Hinsicht wohl vielfältigsten und reichsten Gebiete des alten Europas. Auf diesen so überraschenden Landstrich konzentriert sich die ganze exotische Schönheit, die der Begegnung der Bergwelt der Pyrenäen mit der weiten Pracht des Mittelmeers entspringt. Kein Tal, in dem sich nicht eine kleine Kapelle versteckt, keine Bucht, in die sich nicht schutzsuchend ein kleines Fischerdorf schmiegt. Die Spuren antiker Kulturen zu entdecken, gastronomische Traditionen aufzuspüren, sich auf die Suche nach dem wahren Ausdruck unserer Gastfreundschaft zu machen, das sind Herausforderungen, denen sich wohl kein unruhiger Geist zu entziehen vermag. Und um dieses Unterfangen ein wenig leichter zu machen, haben wir hier eine kleine Auswahl unserer wichtigsten Sehenswürdigkeiten, eine Auslese der zahlreichen sich bietenden Routen zusammengestellt. Tauchen Sie unter im Herzen der Costa Brava und des Pirineu de Girona und lassen Sie sich dabei beraten von den verschiedenen Informationsstellen, die bestens Bescheid wissen über all die Schätze, die sich Ihnen hier bieten.

La mappa dei tesori

Benvenuto all'emozione di scoprire una delle zone più variegate e ricche di natura, di storia e di cultura della vecchia Europa. In questo territorio di insospettati enclave si riassume tutta la bellezza e l'esotismo dell'incontro tra il carattere dei Pirenei e la sottigliezza del Mediterraneo. Qui non vi è valle alcuna che non nasconda un eremo, o una caletta che non ospiti un villaggio di pescatori. Scoprire le tracce lasciate da antiche culture, le tradizioni gastronomiche e le attività derivate dalla nostra ospitalità è una sfida che nessuno spirito inquieto può rifiutare di accettare. Per renderla più facile, abbiamo scelto alcune delle nostre migliori attrazioni ed alcuni dei tanti possibili itinerari. Si lanci alla scoperta del cuore della Costa Brava e dei Pirenei di Girona, e non si dimentichi di farsi consigliare dal personale degli uffici d'informazioni, esperti conoscitori di tutti i tesori che siamo in grado di offrirle.

De schatkaart

Welkom bij de opwinding van de ontdekking van een van de meest afwisselende en rijkste streken op het gebied van natuur, geschiedenis en cultuur van het oude Europa. In dit gebied van onverwachte enclaves wordt alle schoonheid en de exotische aard van de ontmoeting tussen het karakter van de Pyreneeën en de subtiliteit van de Middellandse Zee bijeengebracht. Er is hier geen vallei of zij herbergt wel een kapel en er is geen baai of zij koestert een visserdorpje. De ontdekking van de sporen van oude culturen, gastronomische tradities en activiteiten die voortkomen uit onze gastvrijheid is een uitdaging die geen enkele onrustige geest kan weerstaan. Om het u gemakkelijker te maken hebben wij uit de vele mogelijkheden een aantal van onze meest gewaardeerde bezienswaardigheden gekozen. Accepteer de uitdaging en duik in het hart van de Costa Brava en de Pirineu de Girona en laat u adviseren bij elk van de V.V.V.-kantoren die ervaren kenners zijn van al de schatten die we u te bieden hebben.

el mapa dels tresors

Benvinguts a l'emoció de descobrir una de les zones més variades i riques quant a naturalesa, història i cultura de la vella Europa. En aquest territori d'enclaus insospitats es resumeix tota la bellesa i l'exotisme del contrast entre el caràcter dels Pirineus i la subtilesa de la Mediterrània. No trobareu aquí cap vall que no amagui una ermita ni cap cala que no arreceri un poble de pescadors. Descobrir el rastre d'antigues cultures, tradicions gastronòmiques i activitats derivades de la nostra hospitalitat és un repte que cap esperit inquiet no pot rebutjar. Per tal que us sigui més fàcil, hem seleccionat alguns dels nostres millors atractius i uns quants itineraris dels molts possibles. Atreviu-vos a submergir-vos en el cor de la Costa Brava i el Pirineu de Girona i no deixeu d'assessorar-vos a les oficines d'informació, coneixedores expertes de tots els tresors que us oferim.

el mapa de los tesoros

Bienvenido a la emoción de descubrir una de las zonas más variadas y ricas en naturaleza, historia y cultura de la vieja Europa. En este territorio de enclaves insospechados se resume toda la belleza y el exotismo del encuentro entre el carácter de los Pirineos y la sutileza del Mediterráneo. No hay aquí un solo valle que no oculte una ermita, ni cala que no abrigue pueblo de pescadores. Descubrir el rastro de antiguas culturas, tradiciones gastronómicas y actividades derivadas de nuestra hospitalidad es un reto que ningún espíritu inquieto puede rechazar. Para facilitárselo, hemos seleccionado algunos de nuestros mejores atractivos y unos cuantos itinerarios de entre los muchos posibles. Atrévase a sumergirse en el corazón de la Costa Brava y el Pirineo de Girona y no deje de asesorarse en las oficinas de información, expertas conocedoras de los tesoros que le ofrecemos.

the treasure map

Welcome to the excitement of discovering one of Old Europe's most varied and richest areas in terms of nature, history and culture. This territory of fascinating enclaves summarises all the beauty and exuberance that arises from the meeting of the character of the Pyrenees and the subtlety of the Mediterranean. You will not find a single valley where a hermitage or shrine cannot be found, or a single cove or inlet that does not shelter a fishing village. Discovering the traces of ancient cultures, culinary traditions or activities that highlight our hospitality is a challenge that no inquisitive spirit can pass up. To make it easier for you, we have selected some of our best attractions and but a few of the myriad possible scenic routes. Dare to submerge yourself in the heart of the Costa Brava and the Girona Pyrenees. Don't forget to visit all the tourist information offices along the way, where you will find expert knowledge of all the treasures we have to offer.

la carte aux trésors

Bienvenue à l'émotion de la découverte de l'une des régions les plus diverses et riches au point de vue nature, histoire et culture de la vieille Europe. Sur ce territoire aux enclaves insoupçonnées se concentrent toute la beauté et l'exotisme de la rencontre entre le caractère des Pyrénées et la subtilité de la Méditerranée. Il n'y a pas ici de vallée qui ne cache un ermitage ni une calanque qui n'abrite un village de pêcheurs. Découvrir la trace de cultures anciennes, de traditions gastronomiques et d'activités dérivées de notre hospitalité est un défi qu'aucun esprit inquiet ne peut rejeter. Afin de vous faciliter la tâche, nous avons sélectionné quelques-uns de nos meilleurs atouts et quelques itinéraires parmi les nombreux possibles. Osez plonger au coeur de la Costa Brava et des Pyrénées de Gérone et renseignez-vous dans tous les bureaux d'information, ce sont spécialistes qui connaissent bien les trésors que nous vous offrons.

Costa Brava
Pirineu de Girona

Costa Brava

Arbúcies: C. Major, 6 · Tel. +34 972 162 477
Banyoles: Pg. Darder - Pesquera, 10 · Tel. +34 972 583 470
Begur: Av. Onze de Setembre, 5 · Tel. +34 972 624 520
Blanes: pl. Catalunya, s/n · Tel. +34 972 330 348
Breda: C. Santa Victòria, 1 · Tel. +34 972 871 530
Cadaqués: C. des Cotxe, 1 · Tel. +34 972 258 315
Caldes de Malavella: C. Vall-llobera, s/n · Tel. +34 972 480 103
Calella de Palafrugell: C. Les Voltes, 4 · Tel. +34 972 614 475
Calonge: Pl. Major, s/n · Tel. +34 972 609 445
Castelló d'Empúries: Plaça dels Homes, s/n · Tel. +34 972 156 233
Colera: Labrun, 34 · Tel. +34 972 389 050
El Port de la Selva: C. Illa, 13 · Tel.+34 972 387 122
Empuriabrava: Pompeu Fabra, 1 (Centre Cívic) Tel. +34 972 450 802
Figueres: Plaça de l'Escorxador, 2 · Tel. +34 972 503 155
Girona: C. Rambla de la Llibertat, 1 · Tel. +34 972 010 001 / +34 972 226 575
C. Berenguer Carnicer, 3 · Tel. +34 972 211 678
Hostalric: Camí dels Ollers, s/n · Tel. +34 972 864 565
L'Escala: Pl. de les Escoles,1 · Tel. +34 972 770 603
L'Estartit: Pg. Marítim, s/n · Tel. +34 972 751 910
La Bisbal d'Empordà: Edifici Torre Maria - C. L'aigüeta, 17 · Tel. +34 972 645 500
Castell Palau - Pl. del Castell, s/n · Tel. +34 972 645 166
Llafranc: Pg. de Cipsela, s/n · Tel. +34 972 305 008
Llagostera: Pg. Romeu, s/n (Estació del Carrilet) · Tel. +34 972 832 322
Llançà: C. Camprodon, 16-18 · Tel. +34 972 380 855
Lloret de Mar: Av. de les Alegries, 3 · Tel. +34 972 365 788
Museu del Mar: Pg. Camprodón i Arrieta, 1-2 Tel. +34 972 364 454
Av. Vila de Blanes (Terminal d'autobusos) Tel. +34 972 372 943
Maçanet de Cabrenys: Aparcament del Pont, s/n · Tel. +34 972 544 297
Mont-ras: Pl. de l'Ajuntament, 1 · Tel. +34 972 301 974
Palafrugell: Av. de la Generalitat, 33 · Tel. +34 972 300 228
Palamós: Pg. del Mar, s/n · Tel. +34 972 600 550
Moll Pesquer, s/n. Edifici Museu de la Pesca · Tel. +34 972 600 550
Pals: Hospital, 22 · Tel. +34 972 637 380
C. Aniceta Figueres, 6 · Tel. +34 972 637 857
Peralada: Pl. Peixateria, 6 · Tel. +34 972 538 840
Peratallada (Forallac): Pl. del Castell, 3 · Tel. +34 872 987 030
Platja d'Aro: C. Mn. Cinto Verdaguer, 4 · Tel. +34 972 817 179
Portbou: Pg. Lluís Companys · Tel. +34 972 125 161
Roses: Av. de Rhode, 77-79 · Tel. +34 972 257 331 / +34 902 103 636
Sant Antoni de Calonge: Av. Catalunya, 26 · Tel. +34 972 661 714
Sant Feliu de Guíxols: Pl. del Monestir s/n · Tel. +34 972 820 051
Sant Hilari Sacalm: Pl. Doctor Robert, s/n · Tel. +34 972 869 686
Sant Llorenç de la Muga: C. Església, 2 · Tel. +34 972 569 140
Sant Pere Pescador: Ctra. De la Platja, s/n · Tel. +34 972 520 535
Santa Coloma de Farners: C del Prat,16 · Tel. +34 972 840 977 Tel.+34 972 843 582
Santa Cristina d'Aro: Avinguda carrilet, s/n · Tel. +34 972 835 293
Sils: Pl. de l'Estació, s/n · Tel. +34 972 168 285
Tamariu: C. de la Riera, s/n · Tel. +34 972 620 193
Torroella de Montgrí: Can Quintana - Museu de la Mediterrània C. Ullà, 31 · Tel. +34 972 755 180
Tossa de Mar: Edifici La Nau - Av. del Pelegrí, 25 · Tel. +34 972 340 108
Verges: C. la Placeta, 2 · Tel. +34 972 780 974
Vilobí d'Onyar: Aeroport Girona-Costa Brava · Tel. +34 972 942 955

Pirineu de Girona

Alp: C. Nord s/n · Tel. +34 972 890 385
Besalú: C. Pont, 1· Tel. +34 972 591 240
Camprodon / Vall de Camprodon: C. Sant Roc, 22 · Tel. +34 972 740 010
La Vall d'en Bas (Joanetes): Passatge Can Trona, 26 Tel. +34 972 692 177 / +34 972 690 225
Les Planes d'Hostoles: Pg. de l'Estació, 2 · Tel. +34 972 448 026
Les Preses: Antiga Estació, s/n · Tel. +34 972 694 904 / +34 972 693 232
Llívia: C. dels Forns, 10 · Tel. +34 972 896 313
Olot: C. Francesc Fabregas, 6 Tel. +34 972 260 141
Puigcerdà: Pl. Santa Maria · Tel. +34 972 880 542
Ripoll: Pl. Abat Oliba, s/n · Tel. +34 972 702 351
Sant Feliu de Pallerols: Ctra. d' Olot, 43 (Antiga Estació) Tel. +34 972 444 474
Sant Joan de les Abadesses: Pl. de l'Abadia, 9 · Tel. +34 972 720 599
Sant Joan les Fonts: C. Sant Pere, s/n · Tel. +34 972 290 507
Santa Pau: Pl. Major, 1 (Can Vayreda) · Tel. +34 972 680 349
Setcases: C. major, 1 · Tel. +34 972 136 089
Vall de Núria: Estació de Muntanya Vall de Núria · Tel. +34 972 732 020
Vall de Ribes (Ribes de Freser): Ctra. de Bruguera, 2 Tel. +34 972 727 728
Vallfogona de Ripollès: Puig Estela, 9 · Tel. +34 972 701 909
Vallter 2000: Pla de Morens s/n · Tel. +34 972 136 057

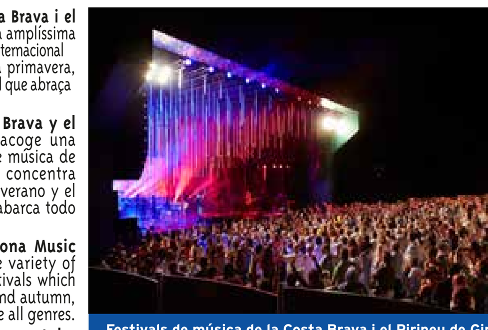
Fotografies: T. Ferrer, Jordi Gallego, J. Casanova, Maria Geli, Pilar Planagumà, Àlex Tremps, Josep Miguel Guasch, Jordi Renart, Pep Sau, Lluís Reverter, Imma Parada, Arthur Selbach, Patronat Municipal de Turisme de Blanes, Festival de Peralada, ACT, Mac Ullastret, Estació d'esquí Vall de Núria, Oficina de Turisme de Tossa de Mar, Ajuntament de Santa Pau, Fundació Gala-Salvador Dalí, Pep Callís, Kim Castells, Patitucci Photo, Òscar Vall, Albert Duch, Diego Espada, Oriol Molas i Dani Salvà •
Edició: 07/17 · Disseny: Minimilks **Impressió:** NEXE IMPRESSORS, SL., **SA · DL: GI-838-09**

Diputació de Girona · Girona Patronat de Turisme Costa Brava Girona
Tel. +34 972 208 401 · Fax + 34 972 221 570
costabrava@costabrava.org · www.costabrava.org

1 Festivals de música de la Costa Brava i el Pirineu de Girona: El territori acull una amplíssima varietat de festivals de música de renom internacional que es concentra principalment en la primavera, l'estiu i la tardor, amb una oferta musical que abraça tot tipus de gèneres.

Festivales de música de la Costa Brava y el Pirineu de Girona: El territorio acoge una amplísima variedad de festivales de música de renombre internacional que se concentra principalmente en la primavera, el verano y el otoño, con una oferta musical que abarca todo tipo de géneros.

Costa Brava and Pirineu de Girona Music Festivals: The region hosts a huge variety of internationally renowned music festivals which are mainly held in spring, summer and autumn, and offer musical styles that embrace all genres.


Festivals de música de la Costa Brava i el Pirineu de Girona

Festivals de musique de la Costa Brava et des Pyrénées de Gérone Le territoire accueille une très large variété de festivals de musique de renommée internationale, principalement au printemps, en été et en automne, avec une offre musicale embrassant tous les genres.

Musikfestivals an der Costa Brava und im Pirineu de Girona:In der Gegend werden zahlreiche international bekannte Musikfestivals veranstaltet, die sich vor allem auf das Frühjahr, den Sommer und den Herbst konzentrieren.

Festival di musica della Costa Brava e del Pirineu de Girona: Il territorio accoglie numerosissimi festival musicali di fama internazionale, che si svolgono soprattutto in primavera, estate e autunno, con un'offerta musicale che abbraccia tutti i generi.

Muziekfestivals van de Costa Brava en de Pirineu de Girona: Er wordt in de provincie een keur van internationaal gerenommeerde muziekfestivals georganiseerd die met name in het voorjaar, de zomer en het najaar plaatsvinden. Het muziekaanbod behelst allerlei genres.

2 Cales de Begur, Palafrugell i far de Sant Sebastià: Penya-segats, cales de gran bellesa, aigües transparents i una vegetació exuberant fan d'aquesta zona la màxima expressió de la Costa Brava.

Calas de Begur, Palafrugell y faro de Sant Sebastià: Acantilados, calas de gran belleza, aguas transparentes y una vegetación exuberante hacen de esta zona la máxima expresión de la Costa Brava.

Coves of Begur and Palafrugell and Sant Sebastià Lighthouse: Cliffs and coves of great beauty, crystalline waters and exuberant nature make this area the maximum expression of the Costa Brava.

Calanques de Begur, Palafrugell et phare de Sant Sebastià: Les falaises, les calanques, les eaux transparentes et une végétation luxuriante font de cette région la plus haute expression de la Costa Brava.

Buchten von Begur, Palafrugell und Leuchtturm Sant Sebastià: Steile Felshänge, wunderschöne Buchten, kristallklares Wasser und eine üppige Vegetation lassen diesen Küstenbereich zum Wahrzeichen der Costa Brava werden.

Cale di Begur, di Palafrugell e faro di Sant Sebastià: scogliere, cale di notevole bellezza, acque trasparenti ed una vegetazione esuberante rendono questa zona come il luogo di massima espressione della Costa Brava.

Baaitjes van Begur, Palafrugell en de vuurtoren van Sant Sebastià: Steile afgronden, schitterende baaitjes, glashelder water en een rijke plantengroei maken van deze zone hét toonbeeld van de Costa Brava.

Cales de Begur i Palafrugell

3 La Molina-Masella (Alp): Amb unes instal.lacions modernes i competitives, han esdevingut grans centres d'oci i d'esports de muntanya situats al bell mig d'un paisatge de gran bellesa.

La Molina-Masella (Alp): Con unas instalaciones modernas y competitivas, se han convertido en grandes centros de ocio y deportes de montaña enclavados en un hermoso paisaje.

La Molina-Masella (Alp): Boasting modern, competitive facilities, these resorts have become great centres for leisure and sport situated amidst a stunningly beautiful setting.

La Molina-Masella (Alp): Grâce à des installations modernes et compétitives, ces localités sont devenues de grands centres de loisirs et de sports de montagne situés en plein coeur d'un paysage d'une grande beauté.

La Molina-Masella (Alp): Ausgestattet mit modernsten Anlagen, die den internationalen Vergleich nicht zu scheuen brauchen, ist dieser in einer wunderschönen Landschaft gelegene Bereich zu einem großen Freizeitzentrum für Berg- und Wintersport geworden.

La Molina - Masella (Alp): queste stazioni, dotate di installazioni moderne e competitive, sono divenute dei grandi centri di svago e di sport di montagna circondati da paesaggio di grande bellezza.

La Molina-Masella (Alp): Met moderne installaties die in staat zijn om de concurrentie aan te gaan zijn deze twee plaatsen grote bergsportcentra geworden midden in prachtig natuurschoon.

La Molina-Masella

4 L'estany de Banyoles: Paratge natural d'indescriptible bellesa, és un dels llacs més grans de la península Ibèrica. Fou la seu de rem durant els Jocs Olímpics de Barcelona 1992.

El lago de Banyoles: Paraje natural de indescriptible belleza, este lago es uno de los mayores de la península Ibérica. Fue la sede de las competiciones de remo durante los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992.

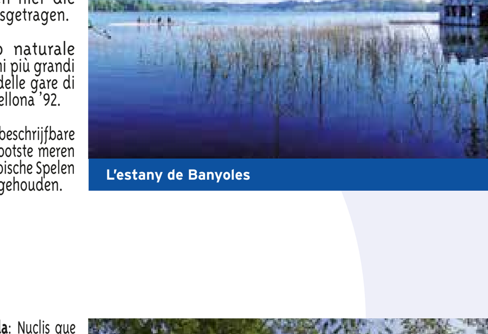
Banyoles Lake: A natural setting of indescribable beauty, this lake, one of the Iberian Peninsula's largest, was the venue for the rowing events in the 1992 Barcelona Summer Olympics.

Le lac de Banyoles: Paysage naturel d'une beauté indescriptible, il s'agit de l'un des plus grands lacs de la péninsule Ibérique. Il a été le siège des épreuves de rame pendant les Jeux Olympiques de Barcelone en 1992.

See von Banyoles: Eingebettet in eine Landschaft von unbeschreiblicher Schönheit, ist dies der größte See der Iberischen Halbinsel. Bei den Olympischen Spielen 1992 in Barcelona wurden hier die verschiedenen Ruderwettbewerbe ausgetragen.

Il lago di Banyoles: paraggio naturale d'indescrivibile bellezza, è uno dei laghi più grandi della penisola iberica. È stata la sede delle gare di canottaggio dei giochi olimpici di Barcellona '92.

Het meer van Banyoles: Dit meer van onbeschrijfbare natuurlijke schoonheid is een van de grootste meren van Spanje. Hier werden tijdens de Olympische Spelen van Barcelona 1992 de roeiwedstrijden gehouden.


L'estany de Banyoles

5 Viles medievals de Pals i Peratallada: Nuclis que conserven l'essència medieval: el castell, la torre de l'homenatge i la plaça major, a Peratallada, i la torre de les Hores, l'església de Sant Pere o el mirador del Pedró, a Pals.

Villas medievales de Pals y Peratallada: Núcleos que conservan la esencia medieval: el castillo, la torre del homenaje y la plaza mayor, en Peratallada, y la torre de las Horas, la iglesia de Sant Pere o el mirador del Pedró en Pals.

Medieval Villages of Pals and Peratallada: Villages that preserve their medieval essence: the castle, the keep and the main square in Peratallada, and the Tower of Hours, the church of Sant Pere or the Pedró lookout point in Pals.

Villes médiévales de Pals et Peratallada: Sites historiques conservant leur essence médiévale: le château, le donjon et la grand-place à Peratallada et la Tour des Heures, l'église de Sant Pere ou le mirador du Pedró à Pals.

Viles medievals de Pals i Peratallada

Mittelalterliche Ortschaften Pals und Peratallada: Dörfer, die sich das Wesen des Mittelalters zu erhalten wußten: mit Burg, Bergfried und Hauptplatz in Peratallada, und dem Stundenturm, der Kirche Sant Pere und dem Aussichtspunkt El Pedró in Pals.

Cittadine medievali di Pals e Peratallada: nuclei che conservano l'essenza medievale: il castello, la torre dell'omaggio e la piazza maggiore, a Peratallada, e la Torre de les Hores, la chiesa di Sant Pere o il belvedere del Pedró, a Pals.

De middeleeuwse stadjes Pals en Peratallada: Dorpjes die hun middeleeuwse karakter bewaard hebben: het kasteel, de slottoren en het hoofdplein in Peratallada, en de Urentoren, de Sant Pere-kerk of het uitkijkterras Pedró in Pals.

6 Poblat ibèric d'Ullastret: Jaciment on actualment es pot veure la disposició dels carrers adaptats al caire de la muntanya i l'extraordinària muralla amb torres quadrades i circulars. El museu mostra les troballes efectuades al jaciment.

Poblado ibérico de Ullastret: Yacimiento donde todavía se puede observar la disposición de las calles, adaptada al perfil de la montaña, y la extraordinaria muralla con torres cuadradas y circulares. El museo exhibe los hallazgos realizados en el yacimiento.

Iberian Settlement of Ullastret: A site where one can observe the layout of the streets adapted to the mountainside, and the extraordinary rampart with square and circular towers. The museum exhibits the findings at the archaeological site.

Poblat ibèric d'Ullastret

Village ibère d'Ullastret: Gisement où l'on peut voir actuellement la disposition des rues s'adapter à l'arête de la montagne ainsi que l'extraordinaire muraille aux tours carrées et circulaires. On peut voir dans le musée les découvertes faites dans le gisement.

Iberische Siedlung Ullastret: Archäologische Fundstätte, die den dem Gelände angepaßten Verlauf der früheren Gassen und der wuchtigen Befestigungsmauer mit ihren teils rechteckigen, teils runden Wehrtürmen zeigt. In einem kleinen Museum werden die vor Ort gemachten Fundstücke präsentiert.

Abitato iberico di Ullastret: giacimento ove attualmente è possibile vedere la disposizione delle vie adattate al tipo di montagna e la straordinaria muraglia con torri quadrate e circolari. Il museo esibisce gli oggetti trovati nel corso degli scavi del giacimento.

Iberisch dorp van Ullastret: Vindplaats waar tegenwoordig de rangschikking van de aan het profiel van de berg aangepaste straten en de buitengewone stadsmuur met vierkante en ronde torens te zien zijn. Het museum toont de vondsten die op deze plaats gedaan werden.

Vall de Camprodon

7 Vall de Camprodon: Vila de Camprodon i petites poblacions com Llanars, Molló o Setcases, amb interessants mostres d'art romànic.

Valle de Camprodon: Villa de Camprodon y pequeñas poblaciones como Llanars, Molló o Setcases, con interesantes muestras de arte románico.

Camprodon Valley: The town of Camprodon and small villages like Llanars, Molló or Setcases feature interesting examples of Romanesque art.

Val de Camprodon: Ville de Camprodon et petits villages comme Llanars, Molló ou Setcases, avec d'intéressants exemples d'art roman.

Tal von Camprodon: Das Gebiet umfaßt die Kleinstadt Camprodon sowie verschiedene andere Dörfer wie etwa Llanars, Molló oder Setcases mit interessanten Zeugnissen romanischer Baukunst.

Valle di Camprodon: la cittadina di Camprodon e i piccoli nuclei di Llanars, Molló o Setcases, con interessanti vestigia dell'arte romanica.

Vallei van Camprodon: Het stadje Camprodon en andere kleine dorpen zoals Llanars, Molló of Setcases met interessante voorbeelden van Romaanse kunst.

8 Vall i santuari de Núria: Espai d'alta muntanya característic del paisatge del Pirineu gironí. L'accés a la vall només és possible a peu o amb un tren cremallera que enllaça Ribes de Freser amb Queralbs i Núria.

Valle y santuario de Núria: Espacio de alta montaña característico del paisaje del Pirineo gerundense. El acceso al valle tan sólo es posible a pie o en un tren cremallera que enlaza Ribes de Freser con Queralbs y Núria.

Núria Valley and Shrine: A mountain reduct which is characteristic of the Girona Pyrenees landscape. The valley can be accessed only on foot or by taking the rack railway linking Ribes de Freser to Queralbs and Núria.

Val et sanctuaire de Núria: Site de haute montagne caractéristique du paysage des Pyrénées de Gérone. On ne peut accéder à la vallée qu'à pied ou par le chemin de fer à crémaillère qui relie Ribes de Freser à Queralbs et Núria.

Vall i santuari de Núria

Tal und Heiligtum von Núria: Eine typische Hochgebirgslandschaft, so wie sie für den Pirineu de Girona kennzeichnend ist. Zu erreichen ist die Gegend nur zu Fuß oder mit der Zahnradbahn, die Ribes de Freser mit Queralbs und Núria verbindet.

Valle e santuario di Núria: zona d'alta montagna caratteristica del paesaggio dei Pirenei di Girona. L'accesso alla valle è possibile a piedi o con un treno a cremagliera che unisce Ribes de Freser con Queralbs e Núria.

Vallei en sanctuarium van Núria: Een typisch hooggebergtegebied dat kenmerkend is voor het landschap van de Pirineu de Girona. De vallei is slechts bereikbaar te voet of met een tandradtrein die Ribes de Freser met Queralbs en Núria verbindt..

9 Vila Vella de Tossa de Mar: Nucli antic de la població marinera en el qual destaca l'espectacular muralla medieval, d'on sobresurten les torres de defensa.

"Vila Vella" de Tossa de Mar: Núcleo antiguo de la población marinera en el que destaca la espectacular muralla medieval, de la que sobresalen varias torres de defensa.

"Vila Vella" of Tossa de Mar: The old quarter of this seaside fishing town, which boasts a spectacular medieval wall with defensive towers.

"Vila Vella" de Tossa de Mar: Vieille ville de la localité maritime, où se dresse la spectaculaire muraille médiévale flanquée de tours de défense.

Vila vella de Tossa de Mar

"Vila Vella" in Tossa de Mar: Hier handelt es sich um den historischen Kern dieser ganz dem Meer zugewandten Ortschaft. Äußerst interessant die Befestigungsmauer aus dem Mittelalter mit ihren wuchtigen Wehrtürmen.

"Vila Vella" di Tossa de Mar: antico nucleo della cittadina costiera, nel quale va ricordata la spettacolare muraglia medievale, con le torri difensive.

"Vila Vella" van Tossa de Mar: Oude kern van het kustplaatsje, waarvan de spectaculaire middeleeuwse vestingmuur met zijn uitstekende verdedigingstorens opmerkelijk is.

Jardins botànics de la Selva marítima

10 Jardins botànics de la Selva marítima: Marimurtra, a Blanes, i Santa Clotilde i Pinya de Rosa, entre Blanes i Lloret, acullen una gran varietat d'espècies vegetals.

Jardines botánicos de la Selva marítima: Marimurtra, en Blanes, y Santa Clotilde y Pinya de Rosa, entre Blanes y Lloret, acogen una gran variedad de especies vegetales.

Botanical Gardens in the Maritime Region of La Selva: Marimurtra in Blanes, and Santa Clotilde and Pinya de Rosa between Blanes and Lloret, offer a wide variety of vegetal species.

Jardins botaniques de la Selva maritime: Les jardins Marimurtra à Blanes et Santa Clotilde et Pinya de Rosa, entre Blanes et Lloret, accueillent une grande variété d'espèces végétales.

Botanische Gärten an der Küste in La Selva: Die Gärten Marimurtra in Blanes und Santa Clotilde und Pinya de Rosa zwischen Blanes und Lloret warten mit einer reichen Vielfalt der verschiedensten Pflanzenarten auf.

Giardini botanici della Selva marittima: Marimurtra a Blanes, e Santa Clotilde e Pinya de Rosa tra Blanes e Lloret, accolgono una notevole varietà di specie vegetali.

Botanische tuinen van de kuststrook van het gewest van de Selva: Marimurtra in Blanes en Santa Clotilde en Pinya de Rosa tussen Blanes en Lloret bevatten een grote verscheidenheid van plantensoorten.

Barri vell de Girona

11 Barri vell de Girona: Més de mil anys d'història conviuen a la Girona antiga, que s'articula al voltant de la catedral, d'una sola nau, i els carrerons del call jueu.

Casco antiguo de Girona: Más de mil años de historia conviven en la Girona antigua, que se articula alrededor de la catedral, de nave única, y los callejones de la judería.

Old Quarter of Girona: Over a thousand years of history are on display in Girona's Old Quarter, nestled around the single-nave Cathedral and the alleyways of the Jewish Quarter.

Vieux quartier de Gérone: Plus de mille ans d'histoire contemplent la Gérone ancienne, qui s'étend autour de la cathédrale à une seule nef et les ruelles de la juiverie.

Barri Vell in Girona: Mehr als tausend Jahre Geschichte liegen hier, in der Altstadt von Girona um die einschiffige Kathedrale und im Gassengewirr des früheren Judenviertels zu unseren Füßen.

Centro storico di Girona: più di mille anni di storia convivono nella Girona antica, che si articola intorno alla cattedrale, ad una sola nave, e nei vicoli del quartiere ebreo.

Oude stadskern van Girona: Meer dan duizend jaar geschiedenis leven samen in het oude Girona, die zich rond de eenschepige kathedraal en de steegjes van de joodse wijk beweegt.

12 Ceràmica de la Bisbal: La qualitat de les argiles i la tradició artesana han fet de la Bisbal d'Empordà la capital de la ceràmica.

Cerámica de La Bisbal: La calidad de las arcillas y la tradición artesanal han hecho de La Bisbal d'Empordà la capital de la cerámica.

Ceramics in La Bisbal: The quality of the clay and craftsmanship tradition have made La Bisbal d'Empordà the capital of ceramics and pottery.

Ceràmica de la Bisbal d'Empordà

Céramique de La Bisbal: La qualité de l'argile et la tradition artisanale ont fait de La Bisbal d'Empordà la capitale de la céramique.

Keramik aus La Bisbal: Die besondere Qualität des örtlichen Tons und eine lange handwerkliche Tradition haben La Bisbal d'Empordà zur Hauptstadt der Keramik werden lassen.

Ceramica di La Bisbal: la qualità delle argille e la tradizione artigianale hanno reso La Bisbal d'Empordà quale la capitale della ceramica.

Keramiek uit La Bisbal: De kwaliteit van de klei en de ambachtstraditie hebben van La Bisbal d'Empordà de hoofdstad van de keramiek gemaakt.

Alta Garrotxa (Oix-Beget)

13 Oix i Beget: Espai natural exuberant i muntanyós, amb impressionants cingleres i gorges i importants vestigis de l'art romànic.

Oix y Beget: Espacio natural exuberante y montañoso, con impresionantes riscos y gargantas e interesantes vestigios del arte románico.

Oix and Beget: An exuberant mountainous region with impressive cliffs and gorges, and important vestiges of Romanesque art.

Oix et Beget: Site naturel luxuriant et montagneux où l'on peut voir des falaises et des gorges impressionnantes ainsi que d'importants vestiges de l'art roman.

Oix und Beget: Eine beeindruckende Berglandschaft mit üppiger Vegetation, steil aufragenden Felswänden und engen Schluchten und einem großen Vermächtnis romanischer Baukunst.

Oix e Beget: spazio naturale esuberante e montagnoso con impressionanti burroni e gole, ed importanti vestigia dell'arte romanica.

Oix i Beget: Weelderig en bergachtig natuurgebied met indrukwekkende steile rotsen en afgronden en belangrijke overblijfselen van de Romaanse kunst.

14 Parc Natural Zona Volcànica de la Garrotxa: Conjunt volcànic més important de la península Ibèrica. La Fageda d'en Jordà és un altre dels exemples del bonic paisatge de la zona.

Parque Natural de la Zona Volcánica de la Garrotxa: Éste es el conjunto volcánico más importante de la península Ibérica. El bosque de hayas conocido como Fageda d'en Jordà es un ejemplo más del hermoso paisaje característico del lugar.

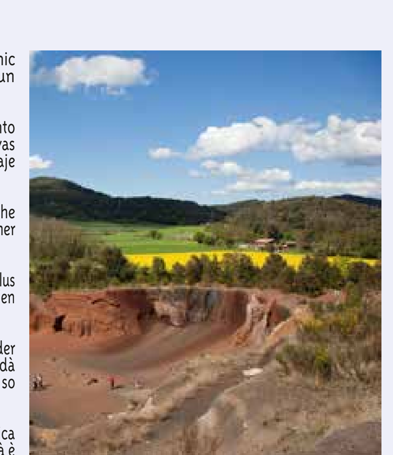
Garrotxa Volcanic Area Natural Park: The biggest volcanic region in the Iberian Peninsula. The beech grove known as Fageda d'en Jordà is another example of the beauty of the area's landscape.

Parc Naturel de la Zone Volcanique de la Garrotxa: Ensemble volcanique le plus important de la péninsule Ibérique. La hêtraie connue sous le nom de Fageda d'en Jordà est l'un des autres exemples de la beauté du paysage de la région.

Naturpark des Vulkangebiets der Garrotxa: Das größte Vulkangebiet der Iberischen Halbinsel. Auch der große Buchenwald der Fageda d'en Jordà gehört zu den besonderen Anziehungspunkten dieses landschaftlich so einmalig schönen Landstrichs.

Parco Naturale della Zona Vulcanica della Garrotxa: è la zona vulcanica più importante della penisola iberica. Il faggeto detto Fageda d'en Jordà è un altro degli esempi della bellezza del paesaggio della zona.

Natuurpark Vulkanische Zone van de Garrotxa: Belangrijkste groep vulkanen van Spanje. Het beukenbos Fageda d'en Jordà is een ander voorbeeld van natuurschoon van de zone.


PN Zona Volcànica de la Garrotxa

15 Parc Natural del Cap de Creus: És el primer parc natural marítimoterrestre de Catalunya, al nord de la Costa Brava. La superfície erosionada, articulada en penya-segats, illots, puntes i algunes cales, ofereix una bellesa natural única.

Parque Natural del Cabo de Creus: Situado en el extremo norte de la Costa Brava, constituye el primer parque natural marítimo-terrestre de Cataluña. La erosionada superficie, articulada en acantilados, islotes, puntas y calas, es de una belleza natural única.

Cap de Creus Natural Park: The first natural land-and-sea park in Catalonia, at the northernmost edge of the Costa Brava. The eroded surface, comprising rocky outcroppings, islets, promontories and inlets offers a unique natural loveliness.

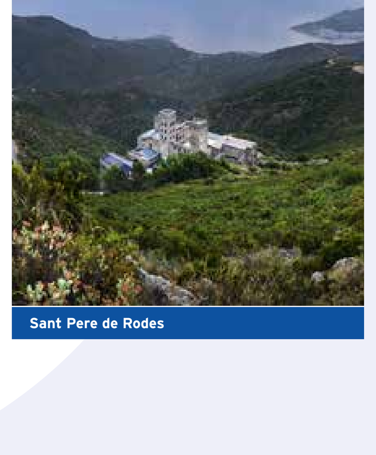
Parc Naturel du Cap de Creus: Il s'agit du premier parc naturel maritime et terrestre de Catalogne, au nord de la Costa Brava. Ce site érodé, découpé par des falaises, des îlots, des pointes et quelques calanques, est d'une beauté naturelle unique.

Naturpark Cap de Creus: Im Norden der Costa Brava gelegen, ist dies der erste Land und Meer umfassende Naturpark Kataloniens. Die von Wind und Wellen zerfurchte Landschaft mit steilen Abhängen, kleinen Inseln, Felsnasen und Buchten bietet sich in einer einmaligen natürlichen Schönheit dar.

Parco Naturale di Cap de Creus: è il primo parco naturale marittimo e terrestre della Catalogna, situato nella parte settentrionale della Costa Brava. La superficie erosa ed articolata da scogliere, isolotti, punte ed alcune cale offre una bellezza naturale unica.

Natuurpark Cap de Creus: Dit is het eerste natuurpark van Catalonië dat zowel de zee als het land omvat, in het noorden van de Costa Brava. Het afgesleten en door steile rotsen, eilandjes, landtongen en een aantal baaien afgedeelde oppervlak biedt een uniek natuurschoon.

Parc Natural del Cap de Creus


Sant Pere de Rodes

16 Sant Pere de Rodes (el Port de la Selva): Monestir benedictí construït al segle X; màxim exponent de l'art romànic a les comarques gironines. Domina tota la península del cap de Creus.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): Monasterio benedictino construido en el siglo X. Es el máximo exponente del arte románico en la provincia de Girona y domina toda la península del cabo de Creus.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): Benedictine monastery built in the 10th century, the maximum exponent of Romanesque art in Girona. It dominates the entire Cap de Creus peninsula.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): Monastère bénédictin construit au Xème siècle qui est l'exemple le plus important de l'art roman des régions de Gérone. Il domine toute la péninsule du cap de Creus.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): Dieses im 10. Jahrhundert erbaute Benediktinerkloster ist der wichtigste Exponent romanischer Baukunst in und um Girona. Von hier aus beherrscht man das ganze Cap de Creus.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): monastero benedettino edificato nel X secolo; massimo esponente dell'arte romanica nella provincia di Girona; domina tutta la penisola del capo di Creus.

Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva): Benedictijnerklooster gebouwd in de tiende eeuw; maximale exponent van de Romaanse kunst in de provincie Girona. Het klooster overheerst het hele schiereiland Cap de Creus.

17 Santa Pau: Interessant recinte històric que s'aixeca al voltant del castell d'estructura quadrada construït els segles XIII-XIV, i la plaça Major, amb personalitat medieval.

Santa Pau: Interesante recinto histórico que se levanta alrededor del castillo —de estructura cuadrada y construido en los siglos XIII-XIV— y la plaza mayor, con personalidad medieval.

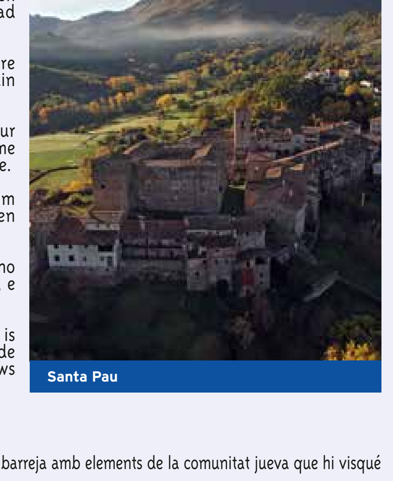
Santa Pau: Interesting historical site built around a square castle raised in the 13th-14th centuries, and the medieval main square.

Santa Pau: Intéressante enceinte historique qui s'étend autour du château de structure carrée (construit au cours des XIIIème et XIVème siècles) et la grand-place, typiquement médiévale.

Santa Pau: Ein interessanter historischer Ort, der sich um die im 13. und 14. Jahrhundert angelegte Burg und den mittelalterlichen Hauptplatz schart.

Santa Pau: interessante nucleo storico che si sviluppa intorno al castello di struttura quadrata edificato nei secoli XIII-XIV, e la piazza maggiore, con carattere medievale.

Santa Pau: Interessant historisch dorp dat gestructureerd is rond het vierkante kasteel dat in de dertiende en veertiende eeuw gebouwd is, en het hoofdplein, met een middeleeuws karakter.


Santa Pau

18 Besalú: Població romànica on la tradició històrica comtal es barreja amb elements de la comunitat jueva que hi visqué durant l'edat mitjana. Cal destacar el majestuós pont.

Besalú: Población románica en que la tradición histórica condal se mezcla con elementos de la comunidad judía que vivió en ella durante la Edad Media. Mención aparte merece el majestuoso puente.

Besalú: Romanesque town where the historical tradition of the counts is mixed with elements from the Jewish community that lived there during the Middle Ages. The majestic bridge is a must visit.

Besalú: Village roman où la tradition historique du comté se mélange aux éléments de la communauté juive qui y a vécu au Moyen Age. Signalons en particulier le pont majestueux.

Besalú: Romanische Ortschaft, in der sich die Tradition einer christlichen Grafschaft mit der Kultur der jüdischen Bevölkerungsgruppe vereint, die hier im Mittelalter Fuß gefaßt hatte. Äußerst sehenswert die majestätische Brücke.

Besalú: cittadina in stile romanico, ove la tradizione storica contale si congiunge con gli elementi della comunità ebrea che vi viveva nel medioevo. Va sottolineata la presenza del maestoso ponte.

Besalú: Romaans dorp waar de historische graventraditie zich vermengt met elementen van de joodse gemeenschap die er tijdens de Middeleeuwen woonde. De imposante brug mag niet onvermeld blijven.

Besalú

Empúries

19 Ruïnes d'Empúries (l'Escala): L'antiga Emporion va esdevenir porta d'entrada de les civilitzacions grega i romana a la península a través de la Mediterrània.

Ruinas de Empúries (L'Escala): La antigua Emporion se convirtió en puerta de entrada de las civilizaciones griega y romana en la península a través del Mediterráneo.

Ruins of Empúries (L'Escala): The ancient Emporion became the Mediterranean entryway to the Iberian Peninsula for the Greek and Roman civilisations.

Ruines d'Empúries (L'Escala): L'ancienne Emporion est devenue la porte d'entrée des civilisations grecque et romaine dans la péninsule à travers la Méditerranée.

Ruinen von Empúries (L'Escala): Über das antike Emporion drangen die griechische und die römische Zivilisation über das Mittelmeer kommend auf die Iberische Halbinsel vor.

Rovine di Empúries (L'Escala): l'antica Emporion fu la porta d'entrata delle civilizzazioni greca e romana nella penisola, attraverso il Mediterraneo.

Ruïnes van Empúries (L'Escala): Het oude Emporion was via de Middellandse Zee de toegangspoort van de Griekse en Romeinse beschavingen tot Spanje.

20 Cadaqués: Municipi costaner situat al cor de la península del cap de Creus. Artistes com Dalí i Picasso han donat renom internacional a aquest poble mariner.

Cadaqués: Municipio costero situado en el corazón de la península del cabo de Creus. Artistas como Dalí y Picasso han dado renombre internacional a este pueblo de pescadores.

Cadaqués: A coastal town located in the heart of the Cap de Creus peninsula. Artists like Dalí and Picasso have made this fishing village known throughout the world.

Cadaqués: Ville côtière située au coeur de la péninsule du cap de Creus. Des artistes comme Dalí et Picasso ont donné un renom international à ce village maritime.

Cadaqués: Ein kleiner Küstenort im Zentrum der Halbinsel des Cap de Creus. Künstler wie Dalí oder Picasso haben diesem ehemaligen Fischerdorf internationalen Ruhm gebracht.

Cadaqués: città costiera situata nel cuore della penisola del capo di Creus. Artisti come Dalí e Picasso hanno dato fama internazionale a questo villaggio di pescatori.

Cadaqués: Kustplaats in het hart van het schiereiland Cap de Creus. Artiesten als Dalí en Picasso hebben dit vissersdorpje internationale bekendheid gegeven.

Cadaqués

Illes Medes i massís del Montgrí

21 Illes Medes i massís del Montgrí (Torroella-l'Estartit): Parc natural format per set illots, de gran riquesa submarina, que són la prolongació en el mar del massís del Montgrí.

Islas Medes y macizo del Montgrí (Torroella-L'Estartit): Parque natural formado por siete islotes, de gran riqueza submarina, que son la prolongación en el mar del macizo del Montgrí.

Medes Islands and Montgrí Massif (Torroella-l'Estartit): A natural park made up of seven islets that form the extension into the sea of the Montgrí massif and boast uniquely magnificent underwater flora and fauna.

Îles Medes et massif du Montgrí (Torroella-L'Estartit): Parc naturel constitué par sept îlots d'une grande richesse sous-marine, qui sont le prolongement dans la mer du massif du Montgrí.

Medes-Inseln und Montgrí-Massiv (Torroella - L'Estartit): Als Verlängerung des Montgrí-Massivs bilden die sieben kleinen Medes-Inseln heute einen Naturpark mit einer außerordentlich interessanten marinen Tier- und Pflanzenwelt.

Isole Medes e massiccio del Montgrí (Torroella - L'Estartit): parco naturale formato da sette isolotti di gran ricchezza sottomarina, che rappresentano il prolungamento in mare del massiccio del Montgrí.

Medes-eilanden en het massief van Montgrí (Torroella-L'Estartit): Natuurpark gevormd door zeven eilandjes met een rijke zeebodem die de verlenging van het massief van Montgrí in de zee zijn.

22 Parc Natural dels Aiguamolls de L'Empordà: Espai humit entre la Muga i el Fluvià, que reuneix més de 300 espècies d'ocells i gran quantitat de flora autòctona. Accés principal per Sant Pere Pescador.

Parque Natural Aiguamolls de l'Empordà: Zona de humedales entre los ríos Muga y Fluvià; acoge más de 300 especies de pájaros y gran cantidad de flora autóctona. Acceso principal por Sant Pere Pescador.

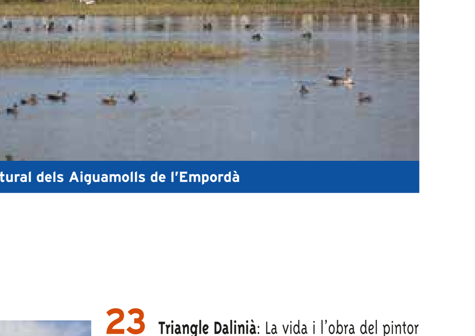
Aiguamolls de l'Empordà Natural Park: Wetlands located between the Muga and Fluvià rivers, with over 300 bird species and an abundance of autochthonous flora. The main access is from Sant Pere Pescador.

Parc Naturel Aiguamolls de l'Empordà: Zone de marais entre les rivières Muga et Fluvià réunissant plus de 300 espèces d'oiseaux et une grande quantité de flore autochtone. Accès principal par Sant Pere Pescador.

Naturpark Aiguamolls de l'Empordà: Dieses Sumpfgebiet zwischen den Flüssen Muga und Fluvià kann mit mehr als 300 verschiedenen Vogelarten und einer äußerst abwechslungsreichen einheimischen Flora aufwarten. Zufahrt vorzugsweise über Sant Pere Pescador.

Paludi del Parco Naturale Aiguamolls de l'Empordà: spazio umido situato tra i fiumi Muga e Fluvià, che riunisce più di 300 specie di uccelli ed una gran quantità di flora autoctona. Accesso principale da Sant Pere Pescador.

Natuurpark Aiguamolls de l'Empordà: Moerasgebied tussen de rivieren Muga en Fluvià, waar meer dan 300 vogelsoorten en een grote hoeveelheid autochtone flora samen komen. Hoofdingang bij Sant Pere Pescador.


Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà

Triangle Dalinià

23 Triangle Dalinià: La vida i l'obra del pintor figuerenc Salvador Dalí (1904-1989) es condensen en tres espais: el Teatre-Museu, a Figueres, que aplega gran part de la seva obra i il.lustra tota la seva trajectòria artística, des dels inicis i el període surrealista fins a les creacions realitzades al final de la seva vida. El segon espai és la Casa-Museu de Portlligat, a Cadaqués, un conjunt de barraques de pescadors que Dalí va reformar per instal.lar-hi la seva residència taller; el resultat és una estructura laberíntica, on es conserven mobles i objectes personals del pintor. El Triangle es completa amb el castell de Púbol (municipi de la Pera), que Dalí va regalar a Gala.

Triángulo Daliniano: La vida y obra del pintor de Figueres Salvador Dalí (1904-1989) se condensan en tres espacios: el Teatro-Museo, en Figueres, reúne gran parte de la obra del pintor, ilustrando su trayectoria artística desde los comienzos y el período surrealista hasta las creaciones realizadas al final de su vida. El segundo espacio es la Casa-Museo de Portlligat, en Cadaqués, un grupo de barracas de pescadores que Dalí reformó para instalar en ellas su residencia taller, y el resultado es una estructura laberíntica donde se conservan objetos personales del pintor. El Triángulo se completa con el castillo de Púbol (municipio de La Pera), que Dalí regaló a Gala.

Dalí Triangle: The life and work of the Figueres-born artist Salvador Dalí (1904-1989) is condensed into three spaces. The Theatre-Museum, in Figueres, contains a large part of his work covering his entire artistic career, from his beginnings and his surrealist period to his creations during the latter stages of his life. The second space is the Portlligat House-Museum, in Cadaqués, a set of fishing sheds that Dalí refurbished to set up his residence-workshop. The result is a labyrinthine structure that contains some of the painter's furniture and personal objects. The last leg of the triangle is the Púbol Castle, in the township of La Pera, which Dalí gave as a gift to his beloved Gala.

Triangle Dalinien: La vie et l'oeuvre du peintre de Figueres Salvador Dalí (1904-1989) est réunie dans trois espaces: le Théâtre-Musée de Figueres abrite une grande partie de son oeuvre, illustrant toute sa carrière artistique de ses débuts et sa période surréaliste jusqu'aux créations de la dernière étape de sa vie; le second est la Maison-Musée de Portlligat, à Cadaqués, un ensemble de cabanes de pêcheurs que Dalí a transformé pour y installer son atelier et sa résidence; le résultat en est une structure labyrinthique, où l'on a conservé les meubles et les objets personnels du peintre. Le Triangle est complété par le Château de Púbol, dans la commune de La Pera, que Dalí avait offert à Gala.

Dalí-Dreieck: Leben und Werk des aus Figueres stammenden Malers Salvador Dalí (1904-1989) konzentriert sich auf drei klar abgesteckte Bereiche: das Theater-Museum in Figueres mit vielen Werken aus der gesamten Schaffensperiode des Meisters, von den Anfängen und den Bildern des Surrealismus bis hin zu den Werken aus den letzten Lebensjahren; das Wohnhaus und Museum in Portlligat bei Cadaqués, das sich Dalí labyrinthartig aus einer Reihe von ehemaligen Fischerhäusern als Wohnsitz und Atelier einrichtete und das heute Möbel und persönliche Dinge des Malers zeigt; und schließlich die das Dreieck abschließende Burg von Púbol im Gemeindegebiet von La Pera, die Dalí seiner Frau Gala schenkte.

Triangolo di Dalí: la vita e l'opera del pittore di Figueres Salvador Dalí (1904-1989) si condensa in tre distinti spazi: il Teatro-Museo, a Figueres, che contiene gran parte della sua opera, quale illustrazione della sua traiettoria artistica, dai suoi inizi e dal suo periodo surrealista fino alle creazioni dell'ultimo periodo della sua vita; il secondo è la Casa-Museo di Portlligat, a Cadaqués, un gruppo di baracche di pescatori che Dalí volle ristrutturare per installarvi la sua residenza e studio; il risultato è una struttura labirintica, ove si conservano i mobili e gli oggetti personali del pittore. Il Triangolo si completa con il castello di Púbol, nel comune di La Pera, che Dalí volle regalare a Gala.

Driehoek van Dalí: Het leven en het werk van de uit Figueres afkomstige kunstenaar Salvador Dalí (1904-1989) concentreren zich op drie plaatsen: het Theater-Museum in Figueres verzamelt een groot deel van zijn kunstwerk en toont zijn artistieke loopbaan, vanaf het begin en de surrealistische periode tot aan de creaties uit de laatste periode van zijn leven; de tweede is het Huis-Museum van Portlligat in Cadaqués, een groep vissershutten die Dalí omvormde om er zijn woning-studio te vestigen; het resultaat is een doolhofstructuur waar meubels en persoonlijke voorwerpen van de schilder worden bewaard. De Driehoek wordt afgesloten door het kasteel van Púbol, in het dorpje La Pera, een geschenk van Dalí aan Gala.

24 Romànic: La riquesa de l'arquitectura romànica s'estén per tots els racons de les comarques gironines. La gran quantitat de vestigis romànics a la Costa Brava i el Pirineu de Girona possibilita que els itineraris s'ajustin a les preferències del visitant. Entre d'altres convé destacar el monestir de Sant Pere de Rodes, els de Sant Joan de les Abadesses i Santa Maria de Ripoll, i el de Sant Feliu de Guíxols; les esglésies de Sant Cristòfol de Beget, Llanars i Molló; la de Santa Maria de Porqueres i la de Santa Maria de Vilabertran. Cal esmentar nuclis com Girona, Santa Pau i Besalú, entre d'altres, que conserven en els seus edificis l'essència de la història.

Románico: La riqueza de la arquitectura románica se extiende por los más ocultos rincones de las comarcas gerundenses. La gran cantidad de vestigios románicos conservados en la Costa Brava y el Pirineo de Girona permite ajustar los itinerarios a las preferencias del visitante. A destacar, entre otros, el monasterio de Sant Pere de Rodes, los de Sant Joan de les Abadesses y Santa Maria de Ripoll y el de Sant Feliu de Guíxols; las iglesias de Sant Cristòfol de Beget, Llanars y Molló, la de Santa Maria de Porqueres y la de Santa Maria de Vilabertran. Cabe mencionar también los núcleos de Girona, Santa Pau y Besalú, que preservan en sus edificios la esencia de la historia.

Romanesque: The richness of Romanesque architecture extends itself throughout all the areas of Girona. The vast amount of Romanesque vestiges along the Costa Brava and Girona Pyrenees makes it possible to draw the itineraries suited to any visitor's preferences. The most notable landmarks include the monasteries of Sant Pere de Rodes, Sant Joan de les Abadesses, Santa Maria de Ripoll, and Sant Feliu de Guíxols; the churches of Sant Cristòfol in Beget, Llanars and Molló, the church of Santa Maria de Porqueres and the church of Santa Maria de Vilabertran. Other noteworthy sites include the city of Girona itself or the towns of Santa Pau and Besalú, among others, whose buildings preserve the essence of history.

L'art roman: La richesse de l'architecture romane s'étend sur toutes les régions de Gérone. Le grand nombre de vestiges romans sur la Costa Brava et les Pyrénées de Gérone permet aux itinéraires de s'adapter aux préférences du visiteur. Soulignons entre autres le monastère de Sant Pere de Rodes, ceux de Sant Joan de les Abadesses et Santa Maria de Ripoll ainsi que celui de Sant Feliu de Guíxols; les églises de Sant Cristòfol de Beget, Llanars et Molló, celle de Santa Maria de Porqueres et celle de Santa Maria de Vilabertran. Il faut également citer les centres historiques de Gérone, Santa Pau et Besalú, entre autres, qui conservent encore dans leurs édifices l'essence de l'histoire.

Romanik: Der Reichtum an romanischer Architektur erstreckt sich in großer Fülle und Vielfalt über alle Verwaltungsbezirke der Provinz Girona, und so passen sich die verschiedenen Ausflugsrouten leicht den individuellen Vorlieben eines jeden Besuchers an. Besondere Erwähnung verdienen hier etwa die Klöster Sant Pere de Rodes und Sant Joan de les Abadesses, das Kloster Santa Maria de Ripoll oder das Kloster von Sant Feliu de Guíxols. Dazu auch zahlreiche Kirchen, so etwa Sant Cristòfol in Beget oder die Pfarrkirchen in Llanars oder Molló, Santa Maria de Porqueres und Santa Maria de Vilabertran. Und als historische Ortschaften sind unter anderem schließlich Girona, Santa Pau und Besalú zu nennen, die sich auch heute noch viel von ihrem geschichtlichen Erbe zu bewahren wissen.

Romanico: la ricchezza dell'architettura romanica si estende attraverso tutti gli angoli della provincia di Girona. La grande varietà di vestigia romaniche sulla Costa Brava e sui Pirenei di Girona rende possibile adattare gli itinerari alle preferenza del visitatore. Tra gli altri vanno ricordati il monastero di Sant Pere de Rodes, quelli di Sant Joan de les Abadesses e di Santa Maria di Ripoll, e quello di Sant Feliu de Guíxols; le chiese di Sant Cristòfol di Beget, Llanars e Molló; quella di Santa Maria de Porqueres, e quella di Santa Maria de Vilabertran. Vanno inoltre ricordati i nuclei come Girona, Santa Pau e Besalú, tra gli altri, che conservano nei loro edifici l'essenza della storia.

Romaanse stijl: De rijkdom van de Romaanse architectuur strekt zich uit tot in alle hoeken van de provincie Girona. De grote hoeveelheid Romaanse overblijfselen aan de Costa Brava en in de Pirineu de Girona maken routes mogelijk die bij de voorkeur van iedere bezoeker passen. Opmerkelijk zijn onder andere de kloosters Sant Pere de Rodes, Sant Joan de les Abadesses, Santa Maria de Ripoll en Sant Feliu de Guíxols; de kerken Sant Cristòfol te Beget, Llanars en Molló, en de kerken Santa Maria de Porqueres en Santa Maria de Vilabertran. Bovendien mogen historische wijken als die van Girona, Santa Pau en Besalú, die in hun gebouwen het wezen van de geschiedenis bewaren, niet onvermeld blijven.

25 Gastronomia: L'excel.lència gastronòmica és una virtut de la qual participen totes les comarques de la Costa Brava i el Pirineu de Girona. Aneu on aneu, sempre podreu gaudir del plaer de la cuina natural, de mercat, tradicional, sofisticada, creativa o, fins i tot, genial. La principal singularitat rau en l'agermanament dels productes de qualitat del mar i la muntanya, com ara el pollastre amb escamarlans. Tot això sense renunciar a les peculiaritats de cada zona: a la costa, una cuina marinera basada en els fruits del mar (el peix, el marisc...), amb combinacions tan celebrades com el suquet i l'arròs negre; a muntanya, amb excel.lents carns i embotits i encertats maridatges com el de la vedella amb bolets.

Gastronomía: La excelencia gastronómica es una virtud de la que participan todas las comarcas de la Costa Brava y el Pirineo de Girona. Vaya donde vaya, podrá disfrutar siempre del placer de la cocina natural, de mercado, tradicional, sofisticada, creativa o incluso genial. La principal singularidad radica en la combinación de los productos de calidad del mar y la montaña: valga como muestra el pollo con cigalas. Y todo ello, sin renunciar a las peculiaridades de cada zona: en la costa, una cocina basada en los frutos del mar (pescado, marisco, etc.) que ofrece combinaciones tan celebradas como el "suquet" o el arroz negro; en la montaña, excelentes carnes y embutidos, con maridajes tan acertados como la ternera con setas.

Cuisine: Culinary excellence is a virtue that is common to all the regions of the Costa Brava and Girona Pyrenees. Wherever you go, you will always be able to enjoy the pleasure of natural, traditional, sophisticated, creative, or even ingenious cooking. The major distinguishing feature of the cuisine is the matching of top-quality products from the land and the sea, like for instance chicken with crayfish. And each area has its own peculiarities — along the coast, you will find a myriad of specialities from the sea: seafood, fish, etc., with such notable combinations as "suquet" or rice made with squid's ink, while inland you will be impressed by the excellent meats, cold cuts and sausages, featuring such delicacies as veal and mushrooms.

Gastronomie: L'excellente cuisine est une vertu que se partagent toutes les régions de la Costa Brava et des Pyrénées de Gérone. Où que vous alliez, vous aurez toujours le plaisir de savourer une cuisine naturelle, de marché, traditionnelle, sophistiquée, créative et même géniale. Sa principale caractéristique réside dans l'alliance de produits de qualité de la mer et de la montagne, comme par exemple le poulet aux langoustines. Tout ceci sans renoncer aux particularités de chaque région: sur la côte, une cuisine maritime basée sur les fruits de mer (le poisson, les crustacés...), avec des combinaisons aussi célèbres que le "suquet" et le riz noir; à la montagne, de la charcuterie et des viandes excellentes ainsi que des mariages réussis comme le veau aux champignons.

Gastronomie: An der ausgezeichneten Küche dieser Gegend haben alle Verwaltungsbezirke der Costa Brava und des Pirineu de Girona teil. Wo man auch sein mag: überall erfährt man den Genuß einer natürlichen Küche, marktorientiert und nach alter gastronomischer Tradition, ebenso aber auch gewagt, kreativ, ja genial. Der wesentliche Charakterzug dieser Küche liegt in der engen Verbindung hochwertiger Produkte von Land und Meer. Huhn mit Kaisergranaten mag als ein Beispiel dieser typischen "Mar i muntanya"-Gerichte dienen. Darüber hinaus haben natürlich alle Bereiche ihre eigenen Spezialitäten: So steht die Küste naturgemäß im Zeichen bester Fisch- und Schaltiergerichte, das berühmte Suquet etwa oder der sogenannte schwarze Reis, während in den Bergen ausgezeichnete Fleisch- und Wurstwaren auf den Tisch kommen, oft in köstlichen Kombinationen mit anderen Produkten wie etwa der Kalbsbraten mit Pilzen.

Gastronomia: l'eccellenza gastronomica è una virtù alla quale partecipano tutte le zone della Costa Brava e dei Pirenei di Girona. In qualunque posto ove andiate, potrete sempre godere del piacere di una cucina naturale, di mercato, tradizionale, sofisticata, creativa o, addirittura, geniale. La principale singolarità radica nella combinazione dei prodotti di qualità del mare e della montagna; valga quale esempio il pollo con gli scampi. Il tutto senza rinunciare alle peculiarità di ogni zona: sulla costa, una cucina di mare che si basa sui prodotti marini (il pesce, i frutti di mare ...), con combinazioni tanto famose come il "suquet" ed il riso al nero di seppia; in montagna, con eccellenti carni ed insaccati, ed indovinate combinazioni come quella della vitella con i funghi.

Gastronomie: De voortreffelijke gastronomie is een deugd waaraan alle gewesten van de Costa Brava en de Pirineu de Girona hun bijdrage leveren. Waar u ook naartoe gaat, u kunt altijd genieten van het plezier van de natuurlijke, verse, traditionele, verfijnde, creatieve, of zelfs briljante keuken. De voornaamste bijzonderheid bestaat in de combinatie van kwaliteitsproducten afkomstig uit de zee en uit de bergen; als voorbeeld geldt het typische gerecht van kip met langoestines. Dit alles zonder de bijzonderheden van elke streek uit het oog te verliezen: aan de kust, een zeemanskeuken gebaseerd op zeevruchten, vis..., met zulke beroemde combinaties als "suquet" en "arròs negre" (rijst met inktvis); in de bergen met uitstekende vlees- en vleeswarenproducten en doeltreffende mengelingen zoals het gerecht van kalfsvlees en paddestoelen.

RUTA DELS CIMS I LA PLANA

RUTA DE LES CIMERES I LA LLANURA
SUMMIT AND PLATEAU ROUTE
ROUTE DES CIMES ET DE LA PLAINE
ROUTE DER GIPFEL UND DER EBENE
ITINERARIO DELLE CIME E DELLA PIANURA
ROUTE VAN BERGTOPPEN EN VLAKTE

Itinerari dividit en dos recorreguts que ens permet visitar la plana ceretana i emmarar-nos a espectaculars cims, com la Tossa d'Alp, a través dels elements més representatius d'un paisatge marcadament pirinenc, ambdós comencen a Puigcerdà: el primer permet anar fins a Meranges, el segon ens porta a les estacions d'esquí de la Molina i Masella. Tots dos tenen en comú la possibilitat d'acostar-se a Llívia per visitar una de les farmacies més antigues d'Europa.

Itinerario dividido en dos recorridos que nos permite visitar la llanura de la Cerdanya y ascender hasta picos espectaculares, como la Tossa d'Alp, a través de los elementos más representativos de un paisaje marcadamente pirenaico, ambos arrancan de Puigcerdà: el primero permite llegar hasta Meranges y el segundo nos conduce a las estaciones de esquí de la Molina y Masella. Los dos recorridos tienen en común la posibilidad de visitar, en Llívia, una de las farmacias mas antiguas de Europa.

An itinerary divided into two routes allowing you to tour the Cerdanya plateau and head towards mountain summits like Tossa d'Alp, exploring the characteristically Pyrenean scenery along the way. Both routes start at Puigcerdà: the first goes to Meranges, and the second reaches La Molina and Masella ski resorts. They both have one thing in common in that they allow you to stop by the town of Llívia and visit one of Europe's oldest chemist's shops.

Itinéraire se divisant en deux trajets qui nous permet de visiter la plaine de la Cerdagne et s'attendre des cimes spectaculaires comme la Tossa d'Alp, à travers les éléments les plus représentatifs d'un paysage fortement pyrenéen. Les deux trajets partent de Puigcerdà: le premier permet d'aller jusqu'à Meranges, le second nous conduira aux stations de ski de La Molina et Masella. Tous deux ont en commun la possibilité d'aller à Llívia y visiter une des pharmacies les plus anciennes d'Europe.

Die Ausflugsroute unterteilt sich in zwei in die großartige Landschaft der Pyrenäen eingebettete Teilbereiche, bei denen wir Ihnen einen das Flachland der Cerdanya erleben, zum anderen aber auch hinaus bis zur Tossa d'Alp, einem der beeindruckenden Gipfel der hiesigen Bergwelt kommen. Beide Routen nehmen ihren Anfang in Puigcerdà: bei der ersten gelangen wir bis nach Meranges; die zweite führt uns zu den Wintersportorten La Molina und Masella. Alle beide Routen bieten uns Gelegenheit zu einem Abstecher nach Llivia, wo wir eine der ältesten Apotheken Europas besuchen konnen.

Itinerario diviso in due percorsi che ci consentono di visitare la pianura della Cerdanya e di ascendere a delle cime spettacolari quali la Tossa d'Alp, attraverso gli elementi più rappresentativi di un paesaggio chiaramente pirenaico: entrambi i percorsi hanno il loro punto di partenza a Puigcerdà: il primo permette di arrivare fino a Meranges, il secondo ci porterà alle stazioni sciistiche di La Molina e Masella. Tutti e due i percorsi hanno in comune la possibilità di approssimarsi a Llivia, per visitare una delle farmacie più antiche d'Europa.

Route opgesplitst in twee tochten die ons de mogelijkheid bieden om de vlakte van Cerdanya te bezoeken en om spectaculaire bergtoppen zoals de Tossa d'Alp via de meest representatieve elementen van een uitgesproken Pyrenees landschap te beklimmen, beide tochten beginnen in Puigcerdà: de eerste maakt het mogelijk om tot Meranges te komen; de tweede brengt ons naar de skigebieden La Molina en Masella. Beide tochten hebben met elkaar gemeen dat zij de mogelijkheid bieden Llivia te bereiken waar een bezoek gebracht kan worden aan een van de oudste apotheken van Europa.

RUTA DELS VALLS

RUTA DE LOS VALLES
VALLEY ROUTE
ROUTE DES VALLÉES
ROUTE DER TÄLER
ITINERARIO DELLE VALLI
VALLEIENROUTE

Dos itinerarios fascinantes por el Pirineo de Girona: el valle de Ribes y el valle de Camprodon. Pasos estrechos, montañas escarpadas y el pintoresco tren cremallera –único en España– que une Ribes de Freser con el santuario de Nuria son las principales características de la primera ruta. La segunda, de acceso más fácil, reúne vestigios románicos tan importantes como los monasterios de Ripoll y Sant Joan de les Abadesses, la iglesia de Sant Esteve de Llanars o la Majestad de Beget.

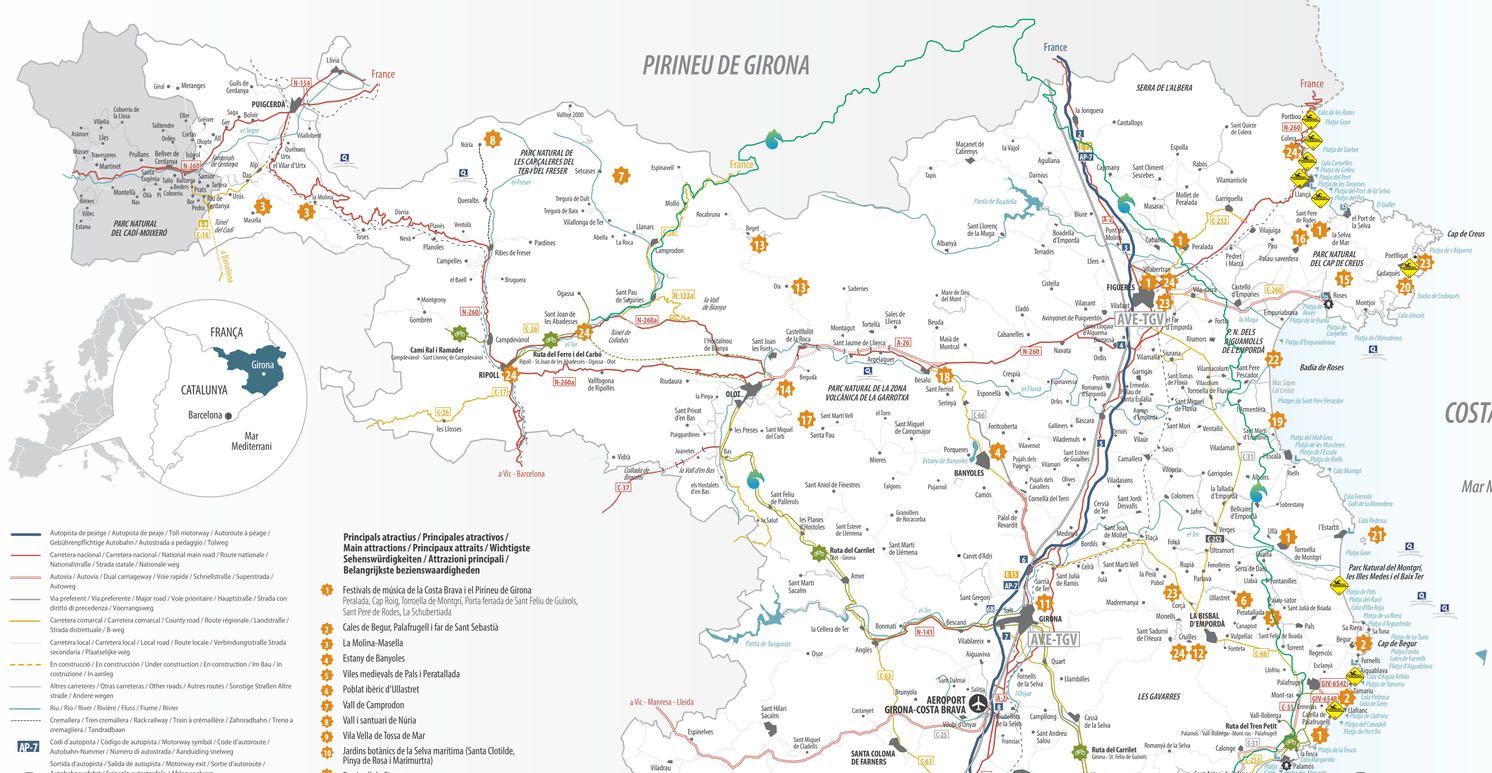
Two fascinating routes through the Girona Pyrenees: the valleys of Ribes and Camprodon. Narrow passes, sheer cliffs and the picturesque rack railway (the only one of its kind in Spain) running from Ribes de Freser to the shrine of Nuria, are the major highlights of the first route. The second route, which is easier to access, includes significant Romanesque landmarks like the monasteries of Ripoll and Sant Joan de les Abadesses, the church of Sant Esteve in Llanars or the Majesty in Beget.

Deux itinéraires fascinants à travers les Pyrénées de Gérone: le val de Ribes et le val de Camprodon. Cols étroits, montagnes escarpées et pittoresque chemin de fer à crémaillère – unique dans toute l'Espagne –, qui va de Ribes de Freser au sanctuaire de Nuria, sont les principales caractéristiques de la première route. La seconde, d'accès plus facile, réunit d'importants vestiges romans comme par exemple les monastères de Ripoll et de Sant Joan de les Abadesses, l'église de Sant Esteve de Llanars ou le Christ en majesté de Beget.

Zwei faszinierende Ausflugsrouten durch den Pirineu de Girona: das Tal von Ribes und das Tal von Camprodon. Enge Schluchten, steil aufragende Berge und eine malerische Zahnradbahn – der einzige in ganz Spanien –, die von Ribes de Freser zu Pilgerstätte Nuria hinaufführt, das sind die wohl wichtigsten Merkmale dieser ersten Route. Die zweite gestaltet sich bequemer und macht uns mit bedeutenden Baudenkmälern wie Klosteranlagen aus der Zeit der Romanik bekannt, so etwa die Klosteranlagen in Ripoll und Sant Joan de les Abadesses, die Pfarrkirche Sant Esteve in Llanars oder der Pantokrator von Beget.

Due itinerari affascinanti attraverso i Pirenei di Girona: la valle di Ribes e la valle di Camprodon. Stretti passaggi, montagne scoscese, ed il pittoresco treno a cremagliera – unico in Spagna – che va da Ribes de Freser al santuario di Nuria, sono le principali caratteristiche del primo percorso. Il secondo, caratterizzato da un accesso più tranquillo, comprende importanti vestigia dello stile romanico come per esempio i monasteri di Ripoll e di Sant Joan de les Abadesses, la chiesa di Sant Esteve de Llanars o la Maestà di Beget.

Twee fascinerende routes door de Pirineu de Girona: de vallei van Ribes en de vallei van Camprodon. Smalle passen, steile bergen en het schilderachtige tandradtreintje –uniek in heel Spanje–, die van Ribes de Freser naar het sanctuarium van Nuria gaat, zijn de voornaamste kenmerken van de eerste route. De tweede, die gemakkelijker te bereiken is, vermidt belangrijke Romaanse overblijfselen zoals de kloosters van Ripoll en van Sant Joan de les Abadesses, de Sant Esteve-kerk te Llanars of de Majestas Domini van Beget.


PIRINEU DE GIRONA
COSTA BRAVA
Mar Mediterrani
France
CATALUNYA
Girona
Barcelona
Mar Mediterrani
PUIGCERDÀ
Llívia
Meranges
Guils de Cerdanya
Bolvir
Das
Alp
Bellver de Cerdanya
Prullans
Martinet
Talltendre
Enveig
Cortès
Cisqueta
Age
Eller
Cornellà de Conflent
Ger
Targasona
Sagna
Urtx
Ix
Oceja
Tuixén
Tarrau
Samsor
Bolquera
Pi
Coborna
Bor
Prats
Pedra de Sardanya
Urus
Masella
La Molina
Tosas
Túnel del Cadí
Bruguera
Ribes de Freser
Queralbs
Núria
Vallter 2000
Setcases
Espinavell
Molló
Llanars
Camprodon
Oix
Campdevànol
Sant Joan de les Abadesses
Sant Pau de Segúries
Ogassa
Sant Joan les Fonts
RIPOLL
Vallfogona de Ripollès
Tavèrnoles
Vidrà
Sant Pere Despuig
Tosas
Collada de Toses
Les Llosses
Ripoll
Sant Joan les Fonts
Vallfogona de Ripollès
Campdevànol
Ogassa
Sant Joan de Segúries
Sant Joan de les Abadesses
Ribes de Freser
Queralbs
Núria
Vallter 2000
Setcases
Espinavell
Molló
Llanars
Camprodon
Oix
Tavèrnoles
Vidrà
Tosas
Túnel del Cadí
Collada de Toses
Les Llosses
Vallter 2000
Núria
Queralbs
Ribes de Freser
Setcases
Espinavell
Molló
Llanars
Camprodon
Oix
Bruguera
Ogassa
Campdevànol
Sant Joan de Segúries
Sant Joan de les Abadesses
Sant Joan les Fonts
RIPOLL
Vallfogona de Ripollès
Sant Pere Despuig
Tavèrnoles
Vidrà
Tregurà
Ventolà
Sant Privat d'en Bas
Puigsacalm
Joanetes
Sant Feliu de Pallerols
Les Planes d'Hostoles
Amer
Sant Esteve de Llémena
Sant Martí Vell
Santa Pau
Sant Miquel del Corb
Les Preses
Sant Miquel de Campmajor
Sant Aniol de Finestres
Falgons
Pujamal
Granollers de Rocacorba
Sant Martí de Llémena
Celra
Sant Julià de Ramis
Sant Martí Vell
Sant Gregori
Bescanó
Sant Martí Sacalm
Sant Hilari Sacalm
Sant Miquel de Cladells
Espinelves
Viladrau
Tavèrnoles
Vidrà
Sant Pere Despuig